

Secret

Hostias, Dómine, quas nómini tuo sacrándas offérimus, apostólica prosequátur orátio: per quam nos expiári tríbuas, et deféndi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum . . .

May the prayers of the Apostles accompany the sacrifices which we bring to Thee, O Lord, to be consecrated to Thy Name: and through that prayer grant that we may be cleansed and defended. Through our Lord Jesus Christ . . .

Preface of the Apostles

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne, non déseras: sed per beátos apóstolos tuos continúa protectióne custódias. Ut íisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatió nibus, cumque omni milítia coeléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, humbly to entreat Thee, Lord, that Thou wilt not desert Thy flock, eternal Shepherd: but through Thy blessed Apostles wilt keep it under Thy constant protection: that it may be governed by those same vicars of Thy work whom Thou didst put in charge as its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Communion ☩ Matthew 16. 18

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclé siam Meam.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.

Postcommunion

Quos coelésti, Dómine, aliménto satiásti: apostólica intercessió nibus ab omni adversitáte custódi. Per Dominum nostrum Jesum Christum . . .

Through the intercession of the Apostles, do Thou, O Lord, guard from all adversity those whom Thou hast fed with heavenly food. Through our Lord Jesus Christ . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Feast of Saints Peter and Paul, Apostles

Introit ☩ Acts 12. 11

Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum: et erípuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum. *Psalm.* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessi ónem meam, et resurrecti ónem meam. Gloria Patri . . . – Nunc scio vere . . .

Now I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. (*Ps. 138: 1, 2*) Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. Glory be to the Father . . . – Now I know . . .

Collect

Deus, qui hodiérnam diem Apolstolórum tuórum Petri et Pauli martyrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum; per quos religi ónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum . . .

O God, who hast made this day holy by the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those through whom she received the beginnings of the Faith. Through our Lord . . .

Epistle ☩ Acts 12. 1-11

In diébus illis: Misit Herodes rex manus, ut afflígeret quosdam de ecclé sia. Occídit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. Erant autem dies azymórum. Quem cum apprehendísset, misit in cárcerem, tradens quátuor quaterni ónibus milítum custodiéndum, volens post Pascha producere eum pópulo. Et Petrus quidem servabátur in cárcere. Orátio

In those days, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes: and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made

autem fiébat sine intermissióne
ab ecclésia ad Deum pro eo. Cum
autem productúrus eum esset
Heródes, in ipsa nocte erat Petrus
dórmiens inter duos mílites,
vinctus caténis duábus: et
custódes ante óstium custodiébant
cárcerem. Et ecce Angelus
Dómini ástitit: et lumen refúlsit in
habitáculo: percussóque látere
Petri, excitávit eum, dicens:
Surge velóciter. Et cecidérunt
caténæ de mánibus ejus. Dixit
autem Angelus ad eum:
Præcingere, et cálcea te cáligas
tuas. Et fecit sic. Et dixit illi:
Circúmدا tibi vestiméntum tuum,
et séquere me. Et éxiens
sequebátur eum, et nesciébat quia
verum est, quod fiébat per
Angelum: existimábat autem se
visum vidére. Transeúntes autem
primam et secúndam custódiám,
venérunt ad portam férream, quæ
ducit ad civitátem: quæ ultro
apérta est eis. Et exeúntes
processérunt vicum unum: et
contínuo discéssit Angelus ab eo.
Et Petrus ad se revérsus, dixit:
Nunc scio vere, quia misit
Dóminus Angelum suum, et
erípuit me de manu Heródis, et de
omni exspectatióne plebis
Judæórum.

Gradual ☩ Psalm 44. 17-18

Constítues eos príncipes super
omnem terram: mémoires erunt
nóminis tui, Dómine. Pro patribus
tuis nati sunt tibi filii: propterea

without ceasing by the Church unto
God for him. And when Herod
would have brought him forth, the
same night Peter was sleeping
between two soldiers, bound with
two chains; and the keepers before
the door kept the prison: and behold
an Angel of the Lord stood by him,
and a light shined in the room; and
he striking Peter on the side, raised
him up, saying, Arise quickly; and
the chains fell off from his hands:
and the Angel said to him, Gird
thyself, and put on thy sandals; and
he did so: and he said to him, Cast
thy garment about thee and follow
me; and going out he followed him:
and he knew not that it was true
which was done by the Angel; but
he thought he saw a vision. And
passing through the first and the
second ward, they came to the iron
gate that leadeth to the city, which
of itself opened to them; and going
out, they passed on through one
street, and immediately the Angel
departed from him. And Peter
coming to himself, said, Now I
know in very deed that the Lord
hath sent His Angel, and hath
delivered me out of the hand of
Herod, and from all the expectation
of the people of the Jews.

Thou shalt make them princes over
all the earth: they shall remember
Thy name, O Lord. Instead of Thy
fathers, sons are born to Thee;

pópuli confitebúntur tibi.
Allelúia, allelúia. Tu es Petrus, et
super hanc petram ædificábo
Ecclésiam meam. Allelúia.

Gospel ☩ Matthew 16. 13-19

In illo témpore: Venit Jesus in
partes Cæsaréæ Philíppi, et
interrogébat discípulos suos,
dicens: Quem dicunt hómines
esse Fílium hóminis? At illi
dixerunt: Alii Joánnem
Baptístam, alii autem Elíam, alii
vero Jeremíam, aut unum ex
Prophétis. Dicit illis Jesus: Vos
autem quem me esse dicitis?
Respóndens Simon Petrus,
dixit: Tu es Christus Filius Dei
vivi. Respóndens autem Jesus,
dixit ei: Beátus es Simon Bar
Jona: quia caro et sanguis non
revelávit tibi, sed Pater meus,
Qui in coelis est. Et ego dico
tibi, quia tu es Petrus, et super
hanc petram ædificábo
Ecclésiam meam, et portæ ínferi
non prævalébunt advérsus eam.
Et tibi dabo claves regni
coelórum. Et quodcúmque
ligáveris super terram, erit
ligátum et in coelis: et
quodcúmque sólveris super
terram, erit solútum et in coelis.

therefore shall people praise Thee.
Alleluia, alleluia. (Matt 16: 18.)
Thou art Peter, and upon this rock
I will build My Church. Alleluia.

At that time, Jesus came into the
quarters of Caesarea Philippi, and
He asked His disciples saying:
Whom do men say that the Son of
Man is? But they said: Some, John
the Baptist, and other some, Elias,
and others, Jeremias, or one of the
prophets. Jesus saith to them: But
whom do you say that I am? Simon
Peter answered, and said: Thou art
Christ, the Son of the living God.
And Jesus answering, said to him:
Blessed art thou, Simon Bar-Jona,
because flesh and blood hath not
revealed it to thee, by My Father
who is in heaven: and I say to thee:
That thou art Peter, and upon this
rock I will build My church, and
the gates of hell shall not prevail
against it; and to thee I will give
the keys of the kingdom of heaven;
and whatsoever thou shalt bind
upon earth, it shall be bound also
in heaven; and whatsoever thou
shalt loose on earth, it shall be
loosed also in heaven.

Offertory ☩ Psalm 44. 17-18

Constítues eos príncipes super
omnem terram: mémoires erunt
nóminis tui, Dómine, in omni
progénie et generatióne.

Thou shalt make them princes over
all the earth: they shall remember Thy
name, O Lord, throughout all
generations.